

全日制普通高级中学（必修）

日语第一册

教师教学用书

人民教育出版社 课程教材研究所 外语二室 编著

经全国中小学教材审定委员会
2003年审查通过

全日制普通高级中学教科书（必修）

日语

第一册

人民教育出版社 课程教材研究所 外语二室 编著



人民教育出版社

全日制普通高级中学

日语（必修） 第一册

教师教学用书

人民教育出版社 课程教材研究所
外语二室 编著

人民教育出版社

全日制普通高级中学

日语(必修)第一册

教师教学用书

人民教育出版社 课程教材研究所

外语二室 编著

*

人民教育出版社 出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京市房山印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 787 毫米×1 092 毫米 1/16 印张:13 字数:295 000

2003 年 6 月第 1 版 2003 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 2 000

ISBN 7-107-16829-0

G·9919(课)

定价:8.70 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换。

(联系地址:北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编:100078)

前 言

本书是高中日语教科书第1册的教学参考书。

面对各种各样的教学法,面对不同的教学部门和教学对象,要编出具有相当普遍性的“指导方案”十分困难。故本书以“教学参考资料”的形式编写而成,力图尽可能多提供一些教学中所需的解释、例句等。至于参考资料的具体运用,还要靠每位教师根据教学中的具体情况灵活处理。

《教师教学用书》围绕教科书的布局进行合理的设计,每课大致由4部分构成:

- 一、教学重点
- 二、课文解说参考资料
- 三、会话解说参考资料
- 四、练习参考资料

另外,书中有附录,包括部分练习参考答案和课文参考译文。

一、关于“教学重点”

教学重点是教科书根据教学大纲的要求对教师的教学要点所做的提示,每课均包括两个方面:

1. 主要语法项目。教科书的课文解说,均将教学重点排在第1项。
2. 主要日常交际用语项目。教科书的会话解说,按出现的先后顺序排列。

为明确起见,《教师教学用书》重现“教学重点”的这两个项目,便于教师把握。

教师对教学重点的处理,可根据具体情况具体安排。宜精则精,宜简则简。

比如,第1课的助动词“ようた”表示比喻、例示的用法就可以精讲多练,因为可供训练的词汇、语法知识、场景设计等比较丰富。而第4课的接头词、接尾词,不是一个灵活运用性较强的项目,可处理为语言知识的介绍,为以后相关项目的导入做铺垫。

再比如,第9课的书信格式。从严格意义上讲,日语的书信格式比较复杂。但在高中阶段,只要学生能初步掌握教科书提供的内容和格式即可,不必过多要求。

像第6、7课的授受动词和授受补助动词,是日语教学中的一个难点,仅靠一篇课文不可能有效地解决问题。需要老师们逐步引导,为学生打好基础,在以后的各课中再不断阐释、不断演练。

另外,课文中出现得比较集中的语法现象或表达方式,也列入教学重点。如第1课的“有关理想的部分词汇和表达方式”等。

二、关于“课文解说参考资料”

教科书的解说，因受篇幅的限制不易展开，例句也有限。针对这一点，《教师教学用书》设立了“课文解说参考资料”，包括“词汇”部分和“语法”部分，必要时增加“背景知识”。文字解释与例句提示并举，一般每一项解释附有3至5个例句。

1. 词汇部分

教科书第1册的“课文解说”部分，除去“常用搭配”，约150项，其中132项是对句式、表达方式的解释，而对词、词组的举例说明仅占18项。有鉴于此，《教师教学用书》中的“词汇”部分主要对名词、形容词、形容动词、动词、副词以及词组加以解释，约为140项。

根据实际教学中经常遇到的问题，还用“比较”和“注意”的形式对下面两种情况作了说明：

中日同形近义词。如“最近”“表现”“自觉”等。

日语近义词。如“助ける”和“手伝う”，“景色”与“眺め”，“さまざま”和“いろいろ”，“さっそく”和“すぐ”，“まだ”和“また”等。

比如，第4课用“比较”说明了“まだ”和“また”等。

“まだ”，副词。在本课表示“仍然”的意思。后多接持续性状态性的词汇或句子。

(例句从略)

比较：“また”表示的是“重新、重复、再次”的意思。(例句从略)

再比如，第11课用“注意”提示了“家族そろって”等一类词组的搭配问题：

“家族そろって”是由“家族がそろって”简化而成的一个副词性词组。五段自动词“そろう”意为“齐全”。(例句从略)

注意：这种搭配不可随意组合。

在解释词汇时，除去词性、基本词义以外，尽可能地说明其内涵所在。如第8课的“ずるい”。

形容词。有两层含义。一是为了自己的利益去糊弄、欺骗别人。可译为“狡猾”“不光明正大”。二是对应做的事情佯装不知，而不做或是懈怠，可译为“滑头”“不像话”等。“ずるい”既有和汉语词义相同的地方，但有时又比汉语的词义缓和。需要具体情况具体分析。

有些不易用文字说明的，我们尽可能地多提供一些例句，以便老师能通过例句加以理解，进而更好地向学生阐释。

由于本书是以教师为使用对象的，例句是否完全适合课堂教学，以何种方式用于课堂教学，希望教师们在使用中斟酌。

2. 语法部分

语法部分是对助词、助动词、句型、表达方式等加以补充说明。有的是对教科书中的

解说加以补充,有的是补充教科书的解说中未收录的项目,共约130项。

补充内容有以下几点:

(1)增加对内涵和语感的解释。比如第2课的“～てしまう”,教科书和教学用书分别是这样处理的。

教科书“课文解说”:表示①动作全部完成;②已成事实,不可挽回。

教学用书参考资料:若前接由主观意志左右的动作行为时,表示动作的全部完成。若前接非主观意志左右的动作行为时,表示不可挽回或不希望出现的事实发生,含有后悔、遗憾的心情。

(2)增加句式、表达方式的立项。有些是在过去的相关书籍中较少列出的。目的在于多为学生提供用日语表述的“公式”,也有助于教师带领学生主动地归纳日语的各种表达方式。比如:

句尾的一些表达方式:像第2课的“～か分かりません”,第4课的“～てよかった”;句中的一些表达方式:像第5课的“～と言つて,～”,第6课的“～と思つて,～”等。

(3)注意讲解中日文在表达习惯上的不同。如第2课的“～からだ”就是其中一例。

初三第6课学过“高いから氣をつけてください”。在这句里原因在前。在口语中常常有像本课出现的倒装现象。上述一句可说“氣をつけてください,高いから。”再如“ちよつと待つてください,トイレへ行つてきますから。”汉语在表达这种因果关系时,没有特意强调表示原因的习惯,所以不会说成“请等一下,因为我要去趟厕所”,因而对于这种倒装句中的“から”容易忽视,须予以足够的重视。

另外,在对对方的提问、或是前句的结果加以解释时,句尾往往要用“～からです”表示原因。比如:

A: 昨天你为什么没来?

B: 今天我病了。

B回答时不必答“因为我病了”。同样的对话,若用日语表示,就应为:

A: 昨日どうして来なかつたのですか。

B: 病気だつたからです。

如果只说成“病気だつた”,作为日语来说就不完整了。

(4)注意与初中的内容呼应及课与课之间的呼应。如第1课和第8课“～たら”的比较;第1课助动词“ようだ”与初中的呼应(表示比喻和表示例示);第3课表示常规条件的“と”与初中学过的内容及第4课表示“(意外地)发现”的“と”比较。以体现“螺旋式上升”的编写原则。

(5)适当予以小结。如第1课关于“变化”“理想”的小结,第4课的“こそあ”系列的小结,第17课关于“邀请、接受邀请、拒绝邀请”的小结等。

3. 背景知识

这一部分对个别专有名词作了简单的解释,如“グリム”。还有一些与日本习俗有关

的内容,如“修学旅行”,共8项。

三、关于“会话解说资料”

这一部分对教科书中会话解说内容做了进一步的阐释,共约80项。其中包括对解说内容的补充58项,对一些解说中未收录的名词、副词、助动词、助词等的解释23项。

“参考资料”注意了下述几个方面:

1. 进一步说明使用条件。如第1课的第1项“あのう、三組の丁恵さんでしょうか”,教科书和教学用书的处理方法如下:

教科书“会话解说”:“あのう”是感叹词,用来引起对方注意。“でしょうか”比“ですか”语气更委婉、柔和。

教学用书:这种提问方式的前提必须是“周明”已知“丁惠”的存在,并正在找她。否则,提问方式应为“あのう、すみませんが、どちらさまでしょうか”。或是首先自报家门,“あのう、一組の周明です”。这种说法的前提是推测对方在找自己,但自己却不知对方的姓名。

2. 补充教科书中课文解说和会话解说中未收录的词汇、语法项目、表达习惯等。

如第1课对日语“高校”的解释,对终助词“ね”的词义和读法的解释,对日语介绍姓名时一些说法的说明等。

3. 说明中日表达习惯上的不同。如第2课对“おはようございます”和“こんにちは”的解释。

おはようございます:

用于经常见面的人之间,一天内第一次见面时。多用于早上。在家人之前,早起见面时也要互致“おはようございます”或“おはよう”。这与中国的习惯不同。

こんにちは:

多用于不认识的、不常见面的人之间。习惯上多用于白天。经常见面的人之间不用“こんにちは”。天天见面的家人、同学之间自然也不用。“こんばんは”同“こんにちは”的用法相似,只是用于晚上。

初次见面的人即使在晚上也用“こんにちは”打招呼。

4. 说明翻译上的注意事项。如第3课的“お互いに頑張りましょう”。

用于分手时相互勉励。双方应为同辈。

日本人常用“頑張る”一词,意思是“不怕困难、辛苦,朝着理想中的目标努力、坚持”。不能千篇一律地译为“加油”,应根据上下文灵活处理。

5. 对某些词语加以比较。如第8课的“ぜひ”“きっと”和“必ず”等。

会话教学是外语教学的组成部分。设置日常交际会话的目的,为的是提高学生用学过的语言知识培养日常交际的能力。也许有的老师看到教科书中的会话会不由地感到“这么容易,有什么可教可学的呢”。一位日本教师讲过这样一件事:

一天，一个中国学生在路上见到他，喊了一声“先生”。于是，这位教师以为学生有事，便准备听他讲什么。不料学生没再说什么就走过去了。

对此，“会话解说参考资料”这样解释：

我们习惯通过称呼对方来打招呼。如“王老师”“周明”。而日本人不同。因而不应该说成“王先生，おはようございます”“周さん，おはよう”。因为日语里一般是在有事时才称呼对方。使用“こんにちは”“こんばんは”也要注意这一点。

这位日本老师的误会正是源于日语打招呼的习惯与汉语不同，而我们学生的错误是由于用汉语的习惯套用日语所致。这类语法上没有错误而实际交际上有问题的情况说明，日常生活交际有其特殊性。同样一个词，一个表达方式，在不同的交际环境中会有不同的交际功能。注意到了语言的这种交际特性，便可使我们的语言教学“活”一些，更有益于实际应用。

对于用外语交际的人来说，仅仅有语言材料、知道怎么说还远远不够。因为要想使交际得体，还必须懂得相关的风俗习惯、语言习惯和语言内涵等。“会话解说参考资料”便是根据这些因素编写的。

当然，用外语交际，没有一定的语言基础是难以有效地、有系统地学习与掌握。正是基于这一考虑，日常生活交际用语设计得相对独立一些、简单一些。然而，如果因为看上去简单就不重视这些交际功能的理解和运用，“先生，おはようございます”一类交际错误仍然还会发生。

四、关于“练习参考资料”

“练习参考资料”主要包括两项：

1. 提问例句。这是为教师讲授课文而设置的。这些提问，既可以用于进入课文之前检查学生预习的情况，也可以用于课文讲解过程中学生理解与否的检验，还可以用于讲解之后就课文内容做对话练习。回答“なぜ”“どうして”的提问，都需要注意培养学生使用“～からです”等表示原因的表达方式。

2. 补充练习。在某些课中，补充了翻译练习，参考答案在《教师教学用书》附录的“练习参考答案”中。

五、附录

《教师教学用书》的附录收录了部分练习参考答案和课文参考译文。

练习中的书面替换练习、汉字及读音的练习等没有提供答案。提供答案的内容主要有：

1. 课文练习

(1) 听磁带做替换练习的文字材料

(2) 助词填空

(3) 完成句子

(4) 翻译练习

有些“助词填空”的答案不是唯一的，这种情况下会给出两种答案。“完成句子”“翻译练习”的答案仅供参考，学生的答案可能会是各种各样的，需要教师灵活处理。另外，翻译练习的参考答案对敬简体未作严格要求，因此学生用何种文体翻译可不作统一规定，但一句话中的文体应该统一。

2. 会话练习

(1) 完成会话

(2) “角色扮演练习”的示范对话

示范对话只供教师组织练习时参考，不是唯一答案。

课文和会话的参考译文，尽量按照原文的语序译出，当按原文语序译出而严重影响汉语的表达习惯时，则不拘泥于原文。翻译的方法同样不是唯一的，因此只要不损害原意、不影响汉语的表达习惯，教师们还可以采用更好的译法。

以上就本册《教师教用用书》所提供的“参考资料”作了一些说明，希望能有助于教师们的教学，更期待教师们给予指正。

目 录

第一单元

第 1 课	(1)
第 2 课	(8)
第 3 课	(15)
第 4 课	(20)
第 5 课	(29)

第二单元

第 6 课	(36)
第 7 课	(44)
第 8 课	(50)
第 9 课	(57)
第 10 课	(63)

第三单元

第 11 课	(67)
第 12 课	(72)
第 13 课	(79)
第 14 课	(86)
第 15 课	(93)

第四单元

第 16 课	(100)
第 17 课	(106)
第 18 课	(112)
第 19 课	(118)
第 20 课	(125)

附录

部分练习参考答案	(132)
课文、会话参考译文	(175)

第 1 课

教学重点

1. 助动词“ようだ”表示比喻、例示的用法。
2. 有关理想的部分词汇及表达方式。
3. 自我介绍、介绍他人的表达方式。

课文解说参考资料

一、词汇

1. 夢

名词。日语常用“夢”来表达“理想”这一词意，多用于日常谈话以及带有文学色彩的书面语。而“理想”^{りそう}则多用于一般书面语。

汉语的“梦”“梦想”，在表达“理想”这一词意时，多用于带有文学色彩的书面语或非日常交谈的场合。

日语说“夢を持つことは人間にとってとても大切なことです”，而汉语一般则说“人要有理想”。

2. 不自由

形容动词。在本课指身体上有残疾。为表示对残疾人的尊重，日语里一般不用那些带有歧视性的字眼，而多用“不自由”一词代替。例：

体の不自由な人 耳の不自由な人 目の不自由な人 足の不自由な人

“不自由になる”意思为“致残”。如：

- ・作曲家の中で、耳が不自由になったのは、ベートーベンだけではありません。
- ・目が不自由でも、いっしょうけんめい勉強して、偉い学者になった人もいます。
- ・シルバーシート（老弱病残孕专座）はお年寄りや体の不自由な人のためのものです。

3. 選手

名词。专指从事体育运动的运动员。其他类型比赛的选手不用“選手”，应用“代表”^{だいひょう}。

另外，日语中“運動員”^{うんどういん}一词专指在选举活动中前后奔忙的工作人员，与体育活动无关。

“選手”一词前多接表示具体项目的词。如“野球選手”“スポーツ選手”等。

- ・彼はオリンピックの選手になりました。

若泛指运动员，可用“スポーツマン”或“スポーツ選手”。

4. けが

名词兼サ变动词。“けがをする”和“けがする”意为“受伤”。当不表明具体受伤部位时，常用“けがをする”。

- ・彼はナイフでけがをしました。
- ・交通事故で20人の乗客がけがをしました。
- ・スケートをしてけがをしました。

当要表明具体受伤部位时，可用下列两种方式：

①（身体某部位）をけがする。如：

- ・階段から落ちて足をけがしてね。
- ・腕をけがして、一週間ぐらい学校を休みました。
- ・彼は転んで頭をけがしました。

②（身体某部位）にけがをする。如：

- ・ナイフを持つ手がすべって、^{なかめび}中指にけがをしました。

二、语法

1. ～という

惯用表达方式。“～という＋名词”中的“という”起一种归纳的作用，归纳该名词所包含的内容等。

- ・「日本語の手紙の書き方」という本を買ってきました。
- ・大切なのは敬語は言葉だけの問題ではないということです。
- ・法律を知ってはいるが、ちゃんと守らないという人もいます。

2. わたしも『白雪姫』のような童話を書きたいと思っています

在初二的第4课、第16课已经出现过助动词“ようだ”表示示例的用法。这种用法可以“～ような”的形式表示，也可用“～ように”的形式表示。其特点是用于在同类事物之间举出某种突出的、典型的事例。汉语意思为“像……一类”“像……那样”。

- ・人に何か聞きたいというようなときに、何と言えいいでしょうか。
- ・しっかり練習して、早く日本人のように流暢に日本語を話したいです。
- ・この大学にはオーストラリアの大学のように緑がたくさんあります。

3. その象は行動も考え方も人間のようで……

助动词“ようだ”在这里表示比喻，用于将不同事物之间的相似之处加以比较。在初二的第6课、初三的第14课已经出现过。汉语意思为“如同……一样”“就像……似的”。

(地)”。

- ・今朝のパンは固くて、石のようです。
- ・近所の子どもは人形のように、とてもかわいいです。
- ・あの女の子はリンゴのような顔をしています。
- ・日本の電車は缶詰かんづめのように込んでいます。
- ・あの人はコンピューターのように早く計算ができます。

4. ため

形式名词。前接“人、家庭、国家、健康”等拥有某种利害关系的名词，表示行为的利益所在，后接词句多为表示对前面名词有益处、值得高兴的动作、行为等。

- ・お父さんは子供の健康のためにタバコをやめました。
- ・目の見えない人のために点字の本を作りました。
- ・わたしは自分の将来の仕事のために日本語を勉強しています。
- ・お母さんは家族のために毎日おいしい料理を作っています。
- ・公務員は国のためによく働かなければなりません。
- ・わたしは健康のために毎晩8時間寝ています。

比较：当“ために”前接动词，后接表示动作执行者的动作行为的词语时，则表示动作的目的。“ために”前后的主语应该是一致的。

- ・美しい庭の写真を撮るために、蘇州へ行きました。
- ・誕生日に着るために、新しい洋服を買いました。
- ・映画を見に行くために、早く宿題を仕上げました。

5. ……人の心を豊かにし、明るくします

“～を＋形容词连用形する、～を＋形容动词连用形する”的译法根据上下文以及形容词、形容动词自身词义的不同而不尽相同。但最基本的意义是“把……变为……”“使……变得……”。

- ・ストーブをつけて、部屋を暖かくします。
- ・窓を開けて、教室を明るくしましょう。
- ・お客さんが来るから、部屋をきれいにしましょう。
- ・授業が始まりますから、静かにしてください。
- ・よく聞こえませんから、もう少し音を大きくしてください。

6. ～たら

助动词“た”的假定形。在本课表示“如果某事得以实现该多好”等期待、期盼、羡慕的心情。其后常常省去“いいなあ”“どんなにいいでしょうか”。

- ・大学に入ることができたらどんなにいいでしょうか。
- ・本当に友達といっしょに海南島へ行ける日が来たらと思っています。
- ・お正月が早く来たら（いい）なあ。
- ・冬休みに、一度でもハルピンへ行けたら（いい）なあ。

7. わたしの今の夢は看護婦になることです

“名词₁は名词₂です”是最常用的句式之一。名词₂的成分既可是名词本身等体言，也可是体言化了的成分。实现体言化可通过形式名词“こと”等。

- ・わたしの趣味は切手の収集です。
- ・わたしの趣味は絵をかくことです。
- ・今日の宿題は日本語で手紙を書くことです。

8. まで

副助词。在本课表示做某事一直持续到某一时间，常用“～まで～ている”的形式。

- ・夜遅くまで本を読んでいた。
- ・母は子供が帰るまで寝ないで待っていました。
- ・雨がやむまで喫茶店でコーヒーを飲んでいました。

除用“～ている”以外，还可与终止形、推量形呼应，表示打算、意志。

- ・あなたの仕事が終わるまでわたしも仕事をしましょう。
- ・横になってから眠くなるまで本を読みます。

由于时态的不同，在译法上有所不同。前者一般可译为“一直……到……”；后者可译为“……到……为止”。

下列两个句子的用法比较特殊。

- ・夜遅くまで起きていました / 晚上到很晚才睡。
- ・朝遅くまで寝ていました / 早上到很晚才起床。

9. そのけがでもう体操の選手という夢が実現できなくなりました

“サ变动词词干＋できる”表示“得以……”“能够……”(动词的可能表达方式参照第16、17课)。

- ・出席する→出席できる
- ・説明する→説明できる
- ・参加する→参加できる

若“サ变动词”是他动词时，表示连用修饰语的“を”，在可能句中原则上应换成表示对象语的“が”。但现在也有不变的倾向。

- ・外国人でもこの図書館が利用できます。

10. なる

日语比较注重突出“变化”的语感，这种表达方式在本课比较集中。如：

名词的变化用“名词＋になる”表示，形容词的变化用“形容词连用形く＋なる”表示，形容词的变化用“形容词连用形に＋なる”表示。翻译时不一定都译得出“变得”“变成”，因而在中日互译时要特别注意。

- ・彼は耳が不自由になりました。
- ・そのけがでもう体操の選手という夢が実現できなくなりました。
- ・看護婦さんたちのやさしい言葉で、わたしは元気になりました。
- ・昼はだんだん短くなりました。

11. 谈论理想、志向的表达方式的小结

- ・～には～という夢があります。
- ・～が（は）～という夢を持っています。
- ・～が（は）～の夢です。
- ・わたしの今の夢は～ことです。
- ・わたしは～たい（たかった）です。
- ・わたしは～になりたい（なりたかった）です。
- ・わたしは～になろうと思います（思いました）。
- ・～たら（いいなあ）と思います。

三、背景材料

1. グリム

グリム，指雅各・格林（1785-1863）、威廉・格林（1786-1859）兄弟二人。他们是德国语言学家、童话作家。所著《格林童话》共收童话、笑话 210 篇。

2. 『白雪姫』

『白雪姫』，汉语译为《白雪公主》，是《格林童话》中著名的一篇。

会话解说参考资料

1. あのう，三組の丁恵さんでしょうか

这种提问方式的前提必须是“周明”已知“丁惠”的存在，并正在找她。否则，提问方式应为“あのう，すみませんが，どちらさまでしょうか”。或是首先自报家门，“あのう，一組の周明です”。这种说法的前提应是推测对方在找自己，但自己却不知对方的姓名。

“あのう”一词的译法应灵活多样。如：

- ・あのう，王さんですか。（请问，是小王吗？）

- ・あのう、すみませんが、王先生のお宅ですか。(劳驾，请问，是王老师家吗?)
- ・あの、あした来る。(我说，你明天来吗?)

2. 高校

“高等学校”の简称，相当于汉语的“高中”，不同于汉语指大专院校的“高校”。日语中的“中学”则相当于汉语的“初中”。

“三組”中的“組”，相当于汉语的“班”。

3. ああ、周明さんですね

这里的终助词用于重复、核实对方提供的信息，读升调。

4. 在日语中，介绍姓名时，往往习惯在姓名前加上说明身份的词句。如：

- ・わたしは一組の周明です。
- ・わたしは日本から来た小川です。
- ・今年の夏，中学を卒業した王です。
- ・こちらは中学の時，お世話になった李先生です。

练习参考资料

一、提问

第一个理想

1. 「わたし」にはどんな夢がありますか。
2. この人はだれの作品が好きですか。どんな童話を書きたいと思っていますか。
3. この人は童話を書いたことがありますか。それはいつですか。どんな童話を書きましたか。

第二个理想

1. この人はどんな夢を持っていますか。
2. この人は夏休みに毎日何をしていましたか。
3. この人は優れた曲について，どう考えていますか。
4. この人はどんな曲を作りたいと思っていますか。

第三个理想

1. この人の夢は何ですか。子供の頃からずっとそう思っていましたか。
2. 子供の頃の夢を実現するために何をしていましたか。
3. けがをして，どうなりましたか。

4. どうして看護婦さんになりたいくなりましたか。

二、补充练习——中译日

1. 我有一个理想，将来想当一名律师。
2. 我现在的理想是当老师。
3. 我一直想当体操运动员。
4. 今天有考试，所以昨晚一直复习到很晚。
5. 这是从上海来的小周。
6. 这个词用汉语(解释)还行，用日语就不行了。